

Porównanie tłumaczeń Psalmów 84:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Idą od mocy do mocy,* (Aż każdy) zjawi się u Boga na Syjonie.**1)2)

1) od mocy do mocy: zob. G; l.: (1) od bogactwa do bogactwa; (2) z wału na wał l. od (jednego) muru (miasta) do (drugiego) muru, l. mijają kolejne mury, l. obwarowania, l. umocnienia; (3) od posiłku do posiłku (czyli: od postoju na posiłek do postoju na posiłek?).

2) (Aż każdy) zjawi się u Boga na Syjonie (zob. <x>20 34:23</x>; <x>50 16:16</x>; por. <x>20 23:15</x>;<x>20 34:20</x>) : lub: (1) (Aż) będzie zobaczony Bóg bogów na Syjonie (czyli: Aż zobaczą Boga bogów na Syjonie), pod. G; (2) (Każdy z nich) zobaczy Boga bogów na Syjonie.